

不動産翻訳サービス 利用規約

この規約は、お客様が、株式会社リアルエステート・エージェント・ジャパン（以下「当社」）が提供する「不動産翻訳」サービス（以下「本サービス」）をご利用頂く際の取扱いにつき定めるものです。本規約に同意した上で本サービスをご利用ください。

第1条（定義）

本規約上で使用する用語の定義は、次に掲げるとおりとします。

(1) 本サービス	当社が運営するサービス及び関連するサービス
(2) 本サイト	本サービスのコンテンツが掲載されたウェブサイト
(3) 本コンテンツ	本サービス上で提供される文字、音、静止画、動画、ソフトウェアプログラム、コード等の総称（投稿情報を含む）
(4) 利用者	本サービスを利用する全ての方
(5) 登録利用者	本サイトの利用者登録が完了した方
(6) I D	本サービスの利用のために登録利用者が固有に持つ文字列
(7) パスワード	I Dに対応して登録利用者が固有に設定する暗号
(8) 個人情報	住所、氏名、職業、電話番号等個人を特定することのできる情報の総称
(9) 登録情報	登録利用者が本サイトにて登録した情報の総称（投稿情報は除く）
(10) 知的財産	発明、考案、植物の新品種、意匠、著作物その他の人間の創造的活動により生み出されるもの（発見または解明がされた自然の法則または現象であって、産業上の利用可能性のあるものを含む）、商標、商号その他事業活動に用いられる商品または役務を表示するもの及び営業秘密その他の事業活動に有用な技術上または営業上の情報
(11) 知的財産権	特許権、実用新案権、育成者権、意匠権、著作権、商標権その他の知的財産に関して法令により定められた権利または法律上保護される利益に係る権利

第2条（本規約の適用）

- 1 本規約は、当社が本サイト上において本サービスを提供するにあたり、当社と利用者との権利義務を定めることを目的とし、本サービスを利用する、全ての利用者に適用されるものとします。

- 2 本サービスについて当社が別途定める規約（以下、「個別規約」といいます）がある場合には本規約の一部を構成するものとします。本規約と個別規約の規定が異なるときは、個別規約の規定が優先するものとします。

第3条（規約の変更）

- 1 当社は、利用者の承諾を得ることなく、いつでも、本規約の内容を改定することができるものとし、利用者はこれを異議なく承諾するものとします。
- 2 当社は、本規約を改定するときは、その内容について当社所定の方法により利用者に通知します。
- 3 本規約の改定の効力は、当社が前項により通知を行った時点から生じるものとします。
- 4 利用者は、本規約改定後、本サービスを利用した時点で、改定後の本規約に異議なく同意したものとみなされます。

第4条（本規約への同意）

- 1 利用者は、本規約に同意頂いた上で、本サービスを利用できるものとします。
- 2 利用者が、本規約への同意手続を行った時点で、利用者と当社との間で、本規約の諸規定に従った利用契約が成立するものとします。
- 3 利用者が未成年者である場合には、親権者その他の法定代理人の同意を得たうえで、本サービスをご利用頂くものとします。
- 4 未成年者の利用者が、法定代理人の同意がないにもかかわらず同意があると偽りまたは年齢について成年と偽って本サービスを利用した場合、その他行為能力者であることを信じさせるために詐術を用いた場合、本サービスに関する一切の法律行為を取り消すことは出来ません。
- 5 本規約の同意時に未成年であった利用者が成年に達した後に本サービスを利用した場合、当該利用者は本サービスに関する一切の法律行為を追認したものとみなされます。

第5条（会員の入会手続）

- 1 本サービスへの入会を希望する方（以下「登録希望者」）は、本規約に同意した上で、所定の方法で入会の申込を行って頂くものとします。
- 2 入会の申込をした方は、当社がその申込を承諾し、ID登録が完了した時点から登録利用者となります。
- 3 当社は、登録利用者向けにメールで連絡事項の告知や広告その他の情報提供を行います。
- 4 当社は、登録希望者が次の各号のいずれか一つに該当する場合は、当社の判断により入会申込を承諾しないことがあります。
 - (1) 登録希望者が、当社の定める方法によらず入会の申込を行った場合

- (2) 登録希望者が、過去に本規約または当社の定めるその他の利用規約等に違反したことを理由として退会処分を受けた者である場合
- (3) 登録希望者が、不正な手段をもって登録を行っているとして当社が判断した場合
- (4) 登録希望者が、本人の許可なく本人以外の情報を登録している場合
- (5) その他当社が不適切と判断した場合

第6条（アカウントの管理）

- 1 利用者は、利用に際して登録した情報（以下、「登録情報」といいます。メールアドレスやID・パスワード等を含みます）について、自己の責任の下、任意に登録、管理するものとします。利用者は、これを第三者に利用させ、または貸与、譲渡、名義変更、売買などをしてはならないものとします。
- 2 当社は、登録情報によって本サービスの利用があった場合、利用登録をおこなった本人が利用したものと扱うことができ、当該利用によって生じた結果ならびにそれに伴う一切の責任については、利用登録を行った本人に帰属するものとします。
- 3 利用者は、登録情報の不正使用によって当社または第三者に損害が生じた場合、当社および第三者に対して、当該損害を賠償するものとします。
- 4 登録情報の管理は、利用者が自己の責任の下で行うものとし、登録情報が不正確または虚偽であったために利用者が被った一切の不利益および損害に関して、当社は責任を負わないものとします。
- 5 登録情報が盗用されまたは第三者に利用されていることが判明した場合、利用者は直ちにその旨を当社に通知するとともに、当社からの指示に従うものとします。
- 6 利用者は、登録情報に変更があった場合、当社の定める方法により当該変更事項を遅滞なく当社に通知するものとします。

第7条（個人情報等の取り扱い）

- 1 当社は、利用者が本サイトに利用者登録をする際に入力する、氏名、フリガナ、住所、電子メールアドレス、性別、生年月日などの個人に関する情報を個人情報として厳重に取り扱うものとします。
- 2 当社では、利用者の個人情報を下記の利用目的の達成に必要な範囲で利用するものとします。
 - (1) 本サービスを提供するために必要な場合
 - (2) 本サービスに関するご案内、お問い合わせ等への対応に必要な場合
 - (3) 本サービスに関する当社の規約等に違反する行為に対する対応に必要な場合
 - (4) 利用者の属性に合わせた広告を配信するために必要な場合
 - (5) 本サービスに関する規約等の変更などを通知するために必要な場合
 - (6) 本サービスを向上させるために、情報を統計データとして使用する場合

- (7) 上記の利用目的に付随する利用目的のために必要な場合
- 3 当社は、利用者から取得した個人情報を、以下のいずれかに該当する場合を除き、事前に利用者本人の同意を得ることなく、第三者に対して、提供・委託しないものとします。
- (1) 本サイトのサービスを提供するために必要な範囲で業務を第三者に委託する場合
 - (2) 法令に基づく場合
 - (3) 人の生命、身体または財産の保護のために必要がある場合であって、本人の同意を得ることが困難である場合
 - (4) 公衆衛生の向上または児童の健全な育成の推進のために特に必要がある場合であって、本人の同意を得ることが困難である場合
 - (5) 国の機関もしくは地方公共団体またはその委託を受けた者が法令の定める事務を遂行することに対して、当社が協力する必要がある場合であって、本人の同意を得ることにより当該事務の遂行に支障を及ぼすおそれがある場合
- 4 利用者は、当社に対して、個人情報について開示、訂正、削除、利用の停止、第三者への提供の停止を請求することができるものとします。

第8条（料金及び支払方法）

- 1. 登録利用者は、本サービス利用の対価として、別途当社が定め、当社ウェブサイトに表示するプランに応じた利用料金を、当社が指定する方法により支払うものとします。
- 2. 登録利用者が利用料金の支払を遅滞した場合、登録利用者は年14.6%の割合による遅延損害金を当社に支払うものとします。

第9条（禁止行為）

本サービスの利用に際し、当社は、利用者に対し、次に掲げる行為を禁止します。

- (1) 当社または第三者の知的財産権を侵害する行為
- (2) 当社または第三者の名誉・信用を毀損または不当に差別もしくは誹謗中傷する行為
- (3) 当社または第三者の財産を侵害する行為、または侵害する恐れのある行為
- (4) 当社または第三者に経済的損害を与える行為
- (5) 当社または第三者に対する脅迫的な行為
- (6) コンピューターウイルス、有害なプログラムを使用またはそれを誘発する行為
- (7) 本サービス用インフラ設備に対して過度な負担となるストレスをかける行為
- (8) 当社のネットワークまたはシステム等に不正にアクセスし、または不正なアクセスを試みる行為
- (9) 本サービスの運営を妨害するおそれのある行為
- (10) 本サービスの他の利用者のログインIDまたはパスワードを許可なく利用する行為
- (11) 法令または公序良俗に違反する行為

(12) 上記の他、当社が不適切と判断する行為

第10条（やむを得ない理由による本サービスの停止等）

1 当社は、次の各号のいずれかに該当するときは、本サービスの提供を一時中断することができるものとします。

(1) 本サービスに係るコンピューター、システムの点検または保守作業を行う場合

(2) 天災地変等の当社のコントロールを超える不可抗力により本サービスを提供できない場合

(3) その他、当社が停止または中断を必要と判断した場合

2 当社は、前項に定める事由により、本サービスを提供できなかったことに関して利用者が損害を被った場合であっても、一切の責任を負わないものとします。

第11条（利用者に起因する本サービスの停止等）

1 当社は、登録利用者が、以下のいずれかの事由に該当する場合は、事前に通知または催告することなく、登録情報（投稿情報を含む）の削除、本サービスの利用の一時停止、または退会処分（登録抹消処分）、その他当社が必要と判断した措置を行うことができるものとします。

(1) 本規約のいずれかの条項に違反した場合

(2) 登録情報に虚偽の事実があることが判明した場合

(3) 支払停止、支払不能、または破産手続開始、民事再生手続開始、会社更生手続開始、特別清算手続開始、その他経済状態悪化の事由が生じたと認められる場合

(4) 当社から問い合わせその他回答を求める連絡に対して30日間以上応答がない場合

(5) 自らまたはその役員・従業員等が暴力団・暴力団員その他これに準ずる者等の反社会的勢力に該当した場合

(6) その他、当社が本サービスの利用、利用者としての登録の継続を適当でないと判断した場合

2 当社は、前項に基づき当社が行った行為により利用者に生じた損害について一切の責任を負わないものとします。

3 当社は、本条第1項の措置を行った場合でも、すでに利用者が支払った本サービスの料金の返金を行いません。

第12条（本サービスの終了等）

1 当社は、当社の裁量に基づき、本サービスの全部または一部を終了（以下、「終了」といいます）することができるものとします。

2 当社は、終了を行うときは、その内容について当社所定の方法により事前に登録利用者に通知します。

- 3 当社は、終了を行った場合であっても、すでに利用者が支払った本サービスの料金の返金はいりません。
- 4 当社は、終了を行ったことにより利用者に生じた損害について一切の責任を負わないものとします。

第13条（権利帰属）

- 1 当社ウェブサイト及び本サービスに関する知的財産権は、全て当社または当社にライセンスを許諾している者に帰属しています。
- 2 利用者は、本サイト上に投稿したコンテンツが第三者の著作権を初めとする知的財産権その他一切の権利を侵害するものではないことを保証するものとします。利用者が投稿したコンテンツが、第三者の著作権その他何らかの権利を侵害する場合、当社は当該侵害に基づく損失および損害につき一切責任を負わないものとします。
- 3 利用者が投稿したコンテンツの著作権は、投稿をした利用者に留保されるものとします。但し、利用者は、当社に対し、投稿したコンテンツの著作権につき、永久的かつ地域を限定しない非独占的な無償の複製、改変、翻案、公衆送信等一切の利用を許諾するものとします。

第14条（退会）

- 1 登録利用者は、当社所定の方法で当社に通知することにより、本サービスから退会し、自己の利用者としての登録を抹消することができます。
- 2 前項の場合、登録利用者が当社に負っている債務がある場合は、直ちに全ての債務を支払わなければならないものとします。

第15条（免責）

- 1 当社は、本サービスの内容変更、中断、終了によって生じたいかなる損害についても、一切責任を負いません。
- 2 当社は、利用者の本サービスの利用環境について一切関与せず、また一切の責任を負いません。
- 3 当社は、本サービスが利用者の特定の目的に適合すること、期待する機能・商品的価値・正確性・有用性を有すること、利用者による本サービスの利用が利用者に適用のある法令または業界団体の内部規則等に適合すること、および不具合が生じないことについて、何ら保証するものではありません。
- 4 当社は、本サービスが全ての情報端末に対応していることを保証するものではなく、本サービスの利用に供する情報端末のOSのバージョンアップ等に伴い、本サービスの動作に不具合が生じる可能性があることにつき、利用者はあらかじめ了承するものとします。当社は、かかる不具合が生じた場合に当社が行うプログラムの修正等により、当該

不具合が解消されることを保証するものではありません。

- 5 利用者は、AWS 等の本サービスがその提供のため利用している各種サービスの利用規約および運用方針等の変更等に伴い、本サービスの一部又は全部の利用が制限される可能性があることをあらかじめ了承するものとします。
- 6 当社は、本サービスを利用したことにより直接的または間接的に利用者に発生した損害について、一切賠償責任を負いません。
- 7 当社は、利用者その他の第三者に発生した機会逸失、業務の中断その他いかなる損害（間接損害や逸失利益を含みます）に対して、当社が係る損害の可能性を事前に通知されていたとしても、一切の責任を負いません。
- 8 当社が何らかの理由により責任を負う場合であっても、当社は、利用者が被った損害につき、過去1年間に当該利用者が当社に支払った対価の金額を超えて賠償する責任を負わないものとし、また、付随的損害、間接損害、特別損害、将来の損害及び逸失利益にかかる損害については、賠償する責任を負わないものとします。
- 9 利用者与其他の利用者との間の紛争及びトラブルについて、当社は一切責任を負わないものとします。利用者与其他の利用者でトラブルになった場合でも、当事者同士の責任で解決するものとし、当社には一切の請求をしないものとします。
- 10 利用者は、本サービスの利用に関連し、他の利用者に損害を与えた場合または第三者との間に紛争を生じた場合、自己の費用と責任において、かかる損害を賠償またはかかる紛争を解決するものとし、当社には一切の迷惑や損害を与えないものとします。
- 11 利用者の行為により、第三者から当社が損害賠償等の請求をされた場合には、利用者の費用と責任で、これを解決するものとします。当社が、当該第三者に対して、損害賠償金を支払った場合には、利用者は、当社に対して当該損害賠償金を含む一切の費用（弁護士費用及び逸失利益を含む）を支払うものとします。
- 12 利用者が本サービスの利用に関連して当社に損害を与えた場合、利用者の費用と責任において当社に対して損害を賠償（訴訟費用及び弁護士費用を含む）するものとします。

第16条（権利譲渡の禁止）

- 1 利用者は、予め当社の書面による承諾がない限り、本規約上の地位および本規約に基づく権利または義務の全部または一部を第三者に譲渡してはならないものとします。
- 2 当社は、本サービスの全部または一部を当社の裁量により第三者に譲渡することができ、その場合、譲渡された権利の範囲内で利用者のアカウントを含む、本サービスに係る利用者の一切の権利が譲渡先に移転するものとします。

第17条（分離可能性）

本規約のいずれかの条項又はその一部が、消費者契約法その他の法令等により無効又は

執行不能と判断された場合であっても、本規約の残りの規定及び一部が無効又は執行不能と判断された規定の残りの部分は、継続して完全に効力を有するものとします。

第18条（連絡、通知）

本サービスに関する問い合わせその他登録利用者から当社に対する連絡または通知、及び本規約の変更に関する通知その他当社から登録利用者に対する連絡または通知は、当社の定める方法で行うものとします。

第19条（準拠法、管轄裁判所）

- 1 本規約の有効性、解釈及び履行については、日本法に準拠し、日本法に従って解釈されるものとする。
- 2 当社と利用者等との間での論議・訴訟その他一切の紛争については、訴額に応じて、東京簡易裁判所又は東京地方裁判所を専属的合意管轄裁判所とします。

2019年4月24日 施行

2022年1月1日 改定